

“旅游业英语” English for Tourism

第十八课： 在观光渡轮上。
Lesson 18: **Out on the Ferry**

各位听众朋友好。欢迎您收听“旅游业英语”讲座。我是澳大利亚澳洲广播电台中文部的节目主持人马健媛。

在第十七课中，我们分别学习了如何提醒客人注意安全、如何确认客人是否感到舒适及怎样向客人介绍有意思的景点。在接下来的第十八课中，我们将学习向客人推荐食物时的说法以及在我们错误地理解了客人的意思时应该如何向客人表示歉意。另外，我们在这一课中还要学习一些旅游业中常用的英语短句。现在让我们一起来听听“在观光渡轮上”这一课里新的对话。

第十八课： 在观光渡轮上。
Lesson 18: **Out on the Ferry**

Leo: Here, try this.

Mona: What's in it?

Leo: It's moon cake.

Mona: No, I asked what's *in* it?

Leo: Oh, sorry, I misunderstood. It has walnuts, sesame seeds and egg yolks in it.

Jack: Thanks, Leo. It's delicious.

Leo: It's traditional.

Mona: Hmmm. Yes, very nice.

请再听一遍，我会将这部份对话逐句翻译成中文。

利奥： 来，请尝尝这个。

Leo: Here, try this.

蒙纳: 这里面包的是什么?
Mona: What's in it?

利奥: 这是月饼。
Leo: It's moon cake.

蒙纳: 我是问这里面包的什么?
Mona: No, I asked what's *in* it?

利奥: 噢，对不起，我没听明白您的话。这里面包的有核桃、芝麻和蛋黄。
Leo: Oh, sorry, I misunderstood. It has walnuts, sesame seeds and egg yolks in it.

杰克: 谢谢你，利奥。这真好吃。
Jack: Thanks, Leo. It's delicious.

利奥: 这是传统的食品。
Leo: It's traditional.

蒙纳: 嗯，还不错。
Mona: Hmmm. Yes, very nice.

在这段对话中，利奥向杰克和蒙纳推荐了中国的传统食品月饼。请注意他是怎么说的。

利奥: 来，请尝尝这个。
Leo: Here, try this.

这是我们在向客人推荐食品时很常用的一句话。需要特别注意的是在这种情况下最好不要说 Here, eat this。因为这种说法有很强的命令口吻，有些不礼貌。当然，比较正规的说法应该是 Would you like to try this? 您想尝尝这个吗？或者是 Would you like to try some of this? 您想尝点这个吗？请听老师的示范并跟着重复。

Here, try this.
Here, try this.
Would you like to try this?
Would you like to try this?
Would you like to try some of this?

Would you like to try some of this?

您注意到了吗？利奥在这段对话中曾经一度没有听清楚蒙纳的问题

蒙纳： 这里面包的是什么？

Mona: What's in it?

利奥： 这是月饼。

Leo: It's moon cake.

蒙纳： 我是问这里面包的什么？

Mona: No, I asked what's *in* it?

利奥： 噢，对不起，我没听明白您的话。

Leo: Oh, sorry, I misunderstood.

利奥开始以为蒙纳的问题是“ What is it?” “ 这是什么？”但其实蒙纳问的是“ What's in it?” “ 这里面包的是什么？”请注意听当利奥明白他错误地理解了蒙纳的问题时是如何反应的。

利奥： 对不起，我没有听明白您的话。

Leo: Sorry, I misunderstood.

请跟着老师重复利奥的这句话。

Sorry, I misunderstood.

Sorry, I misunderstood.

当我们没有明白他人的问话时我们应该如何回应呢？现在就让我们一起来回顾一下我们曾经学过的几种说法。在以前的课文中，我们学过 Could you repeat that please? 请重复那句话，好吗？另外，我们也可以说 Sorry, I didn't catch that. 抱歉，我没有听明白那句话。如果你希望对方慢慢地重复那句话，那么你就可以说，Could you say that slowly please? 您可以慢慢地重复一遍那句话吗？请跟着老师一起练习这些句子。

Could you repeat that please?

Could you repeat that please?

Could you say that slowly please?

Could you say that slowly please?

Sorry, I didn't catch that.

Sorry, I didn't catch that.

请再听一遍这部份对话的内容并重复利奥的句子。

Leo: Here, try this.

Mona: What's in it?

Leo: It's moon cake.

Mona: No, I asked what's *in* it?

Leo: Oh, sorry, I misunderstood.

Leo: It has walnuts, sesame seeds and egg yolks in it.

Jack: Thanks, Leo. It's delicious.

Leo: It's traditional.

Mona: Hmmm. Yes, very nice.

各位听众朋友，您现在收听的是澳洲广播电台为您制作的“旅游业英语”。

我们现在继续学习第十八课，在观光渡轮上。

Lesson 18: Out on the Ferry

接下来的对话中，利奥注意到了蒙纳的新帽子。

Leo: That's a beautiful hat, Ms White.

Mona: Thank you. I bought it yesterday. I'm going to wear it to the Melbourne Cup. Have you heard of that?

Leo: Yes, it's a very famous horse race.

Leo: Careful!

Mona: My hat!

Leo: There it goes.

Mona: That hat cost \$200!

Jack: Oh well.

Man overboard!

Mona: Look over there, Dad. Is that a dolphin in the water?

Jack: No, Mona. That's Leo. He's trying to save your hat!

让我们再听一遍这部份对话，我会在每句话之后将句子译成中文。

利奥: 怀特女士，这顶帽子很漂亮。

Leo: That's a beautiful hat, Ms White.

蒙纳: 谢谢你。这是我昨天才买的，我准备在参加墨尔本杯赛马会的时候佩戴这顶帽子。你知道这个赛马会吗？

Mona: Thank you. I bought it yesterday. I'm going to wear it to the Melbourne Cup. Have you heard of that?

利奥: 知道。这是一个很知名的赛马会。

Leo: Yes, it's a very famous horse race.

利奥: 小心！

Leo: Careful!

蒙纳: 哎呀！我的帽子！

Mona: My hat!

利奥: 糟糕！帽子被吹走了！

Leo: There it goes.

蒙纳: 这顶帽子花了我两百元呢！

Mona: That hat cost \$200!

杰克: 算了，算了。

Jack: Oh well.

有人落水了

Man overboard!

蒙纳: 你看那边，爸爸！水里的是海豚吗？

Mona: Look over there, Dad. Is that a dolphin in the water?

杰克: 不是，蒙纳。那是利奥。他正在捞你的帽子呢。

Jack: No, Mona. That's Leo. He's trying to save your hat!

在这里我要提醒朋友们注意自己的安全了。。。。从这段对话中我们可以听出来，为了追回蒙纳价值两百元的帽子，利奥不顾一切地

跳入了海中。我可是不建议大家这样做。请记住，无论在何种情况下，安全总是占第一位的。好，现在让我们跟着英语老师一起来练习一些有用的短句。请先听老师怎样说，然后重复这些句子。

It's traditional.

It's a long way from here.

It's a very famous horse race.

请再听一遍这段对话的最后一部分，并请听在利奥的句子之后跟着重复。

Leo: That's a beautiful hat, Ms White.

Mona: Thank you. I bought it yesterday. I'm going to wear it to the Melbourne Cup. Have you heard of that?

Leo: Yes, it's a very famous horse race.

Leo: Careful!

Mona: My hat!

Leo: There it goes.

Mona: That hat cost \$200!

Jack: Oh well.

Man overboard!

Mona: Look over there, Dad. Is that a dolphin in the water?

Jack: No, Mona. That's Leo. He's trying to save your hat!

现在让我们把在第十七课和第十八课中学过的对话完整地听一遍。

Leo: Just follow me. Where would you like to sit? Inside or outside?

Jack: What do you recommend?

Leo: Outside. There's a much better view. Watch your step.
Be careful of the ropes.

Leo: What about here?

Jack: This looks fine.

Leo: Are you comfortable, Ms White?

Mona: Fine, thanks.

Leo: Can I get you anything?

Mona: I'm right, thanks.

Leo: Over there, on the left, you can see the Colonial quarter.
Mona: And what's that over there?
Leo: That's where they have the night market.
Leo: If you look up there, on the right, you can see the botanic gardens. That's where we'll go tonight. We'll have a clear view of the full moon.

Leo: Here, try this.
Mona: What's in it?
Leo: It's moon cake.
Mona: No, I asked what's *in* it?
Leo: Oh, sorry, I misunderstood. It has walnuts, sesame seeds and egg yolks in it.
Jack: Thanks, Leo. It's delicious.
Leo: It's traditional.
Mona: Hmmm. Yes, very nice.

Leo: That's a beautiful hat, Ms White.
Mona: Thank you. I bought it yesterday. I'm going to wear it to the Melbourne Cup. Have you heard of that?
Leo: Yes, it's a very famous horse race.
Leo: Careful!
Mona: My hat!
Leo: There it goes.
Mona: That hat cost \$200!
Jack: Oh well.

Man overboard!

Mona: Look over there, Dad. Is that a dolphin in the water?
Jack: No, Mona. That's Leo. He's trying to save your hat!

各位听众朋友，在结束第十八课的全部内容之前，请您跟着英语老师一起练习下列短语。

I'm sorry
 I'm sorry
 I misunderstood

Try this
 Try this
 Traditional food

I'm sorry
 I'm sorry
 I misunderstood

Try this
 Try this

Traditional food

旅游业英语”是由澳大利亚规模最大的教授专业英语的多元文化成人教育中心编写。

好，第十八课的内容到这里就全部结束了。在第十九课“在元宵节灯花上”我们将开始学习一段全新的对话内容。

